

УДК 821.521-312.9

ББК 84(5Япо)-44

A13

烏は主を選ばない

KARASU WA ARUJI WO ERABANAI

Chisato Abe

Russian translation Copyright is arranged with Bungeishunju Ltd., Tokyo
and Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo

Дизайн обложки *Екатерины Климовой*

Абэ, Тисато

A13 Ворон хозяина не выбирает / Тисато Абэ; перевод с японского
Н.Г. Румак. — Москва : Издательство АСТ, Реанимедиа, 2022. —
352 с. — (Японское фэнтези. Ятагарасу).

ISBN 978-5-17-145011-3

Землями Ямаути, родиной воронов-ятагарасу, испокон веков правит Золотой Ворон. Он не ровня своим собратьям: крупный и могущественный, ему под силу заставить расцвести сухую ветку и пробудить из-под земли источник. Вот только уже много поколений не рождался истинный Золотой Ворон. Все последние правители являлись лишь его Воплощениями.

Нынешнего наследника престола считают истинным Золотым Вороном. Но вправду ли он обладает силами, способными привести его народ к процветанию, или же это лишь тонкая политическая игра, направленная против его старшего брата, претендующего на трон?

Сможет ли юный наследник узнать правду о себе, раскрыть заговор и найти верных соратников в опасной борьбе за престол?

Перед вами продолжение романа «Ворону не к лицу кимоно» — невероятной фэнтези-саги о трехногих воронах-ятагарасу.

УДК 821.521-312.9

ББК 84(5Япо)-44

Copyright © ABE Chisato 2013. All rights reserved.
Originally published by Bungeishunju Ltd., 2013
Cover illustration by NATSUKI

© Румак Н.Г., перевод на русский язык, 2022

© ООО «Издательство АСТ»,

ООО «Реанимедиа ЛТД.», 2022

ISBN 978-5-17-145011-3

Один сын правителя сказал:

«Когда родится Золотой Ворон,
будет засуха.

Когда родится Золотой Ворон,
будет наводнение.

Когда родится Золотой Ворон,
будет великая смута
и многие ятагарасу погибнут».

В горе возопил сын правителя:

«Так зачем же рождается
Золотой Ворон?!»

Золотой Ворон, услышав это, ответил:

«Иногда случаются засухи.

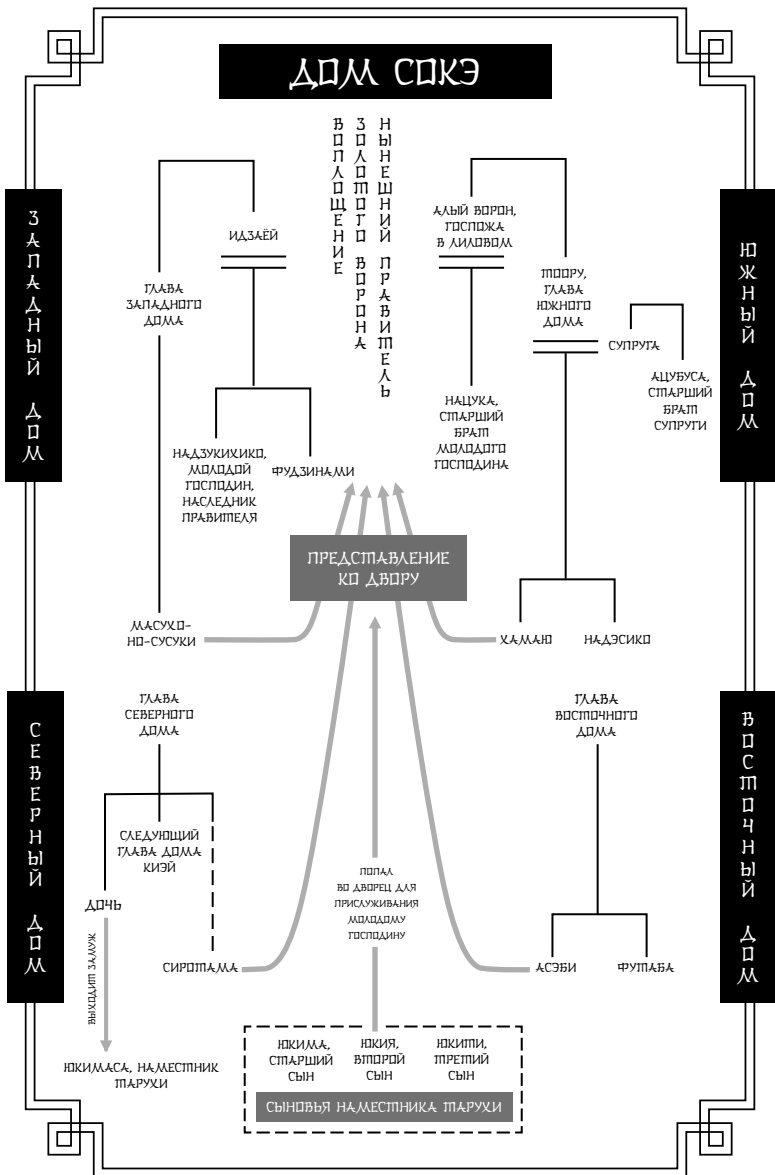
Иногда бывают наводнения.

Иногда возникают великие смуты
и многие ятагарасу погибают.

Вот почему рождается
Золотой Ворон».

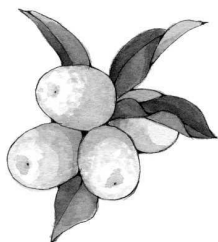
Из «Сказок на ночь для птенцов».

Сказка первая «О Золотом Вороне».



ГЛАВА ПЕРВАЯ

БЕСТПОЛКОВЫЙ ВТОРОЙ СЫН



Когда Юкия пришел в сознание, солнце уже клонилось к закату. Мягкие очертания облаков сияли золотом в косых лучах.

Он попробовал подняться как ни в чем не бывало, но зажмурился от пронзившей все тело боли.

— Проклятье! Это же надо так!

Пришлось отказаться от попыток встать, и раненый снова распластался на земле.

Воздух был абсолютно прозрачным, и от холода Юкия почти не чувствовал рук и ног.

Он продолжал лежать и разглядывать небо и вдруг в свете заката различил летящую к нему черную тень.

Ворон. Причем трехногий и гораздо крупнее обычного.

Убедившись, что птица постепенно приближается, Юкия приложил руку ко лбу: «Ой-ой».

Скоро ворон оказался прямо над ним. Птица ринулась вниз, и в тот момент, когда она должна была разбиться о землю, ее силуэт исказился, будто растаявший леденец, а в следующий миг принял форму человека.

— Юкия!

Огромный ворон, приземлившись прямо перед ним, превратился в юношу в черных одеждах.

Разумеется, это был старший брат.

— У тебя лицо страшное. Что-то случилось? — Юкия попытался сделать вид, что ничего не понимает, и на лбу брата выступили синие вены.

— Дурачина! Я тебя обыскался! Ты знаешь, который час? — сердито крикнул он.

Однако, несмотря на грозный голос, в глазах его проглядывали забота и беспокойство. Заметив, что брат смотрит на его рану, Юкия улыбнулся, чтобы немного успокоить его.

— Прости, что заставил поволноваться.

— Как ты?

— Ничего страшного. Просто упал и ударился головой.

— А когда падают, на животе остаются следы ног? — Старший брат с сомнением оглядел младшего и вдруг принял серьезный вид. — Они вчерашние?

— Говорю же — я просто упал!

Юкия натянуто улыбнулся, и брат фыркнул с таким видом, будто хотел сказать: «Кто ж тебе поверит!»

— И что с этим лицом теперь делать?

— С лицом?

— Ты весь в синяках!

А ведь сегодня они приглашены на новогодний праздник к главе дома.

«Будет много важных людей, выглядите прилично», — твердил им отец, который уже ждет их там.

— Правда? Да ладно, обойдется.

— Что ты задумал?

— Ничего такого! — засмеялся Юкия, поглядывая на брата. — Ты же говорил, что у нас нет времени? Нам надо переодеться и добраться до главной усадьбы Северного дома до захода солнца!

С этими словами Юкия посмотрел на небо: уже сильно стемнело. С наступлением ночи род ятагарасу не может обращаться, а потому Юкии и его братьям придется поторопиться.

— Что ты теперь натворил? — горестно воскликнул отец трех сыновей, схватившись за голову.

— Упал маленько... — нахально заявил второй сын — причина вечной головной боли отца.

Фигура Юкии резко выделялась на фоне семьи, собравшейся у парадного входа в усадьбу. Так же, как старший и младший братья, он был нарядно одет, однако лицо покрывали темные си-

няки. Мало того, одно веко распухло, и глаз почти не открывался. Их окружали родственники других наместников. Глядя на Юкию, люди о чем-то тихонько перешептывались.

Юкимаса, глава Тарухи, был известен тем, что получил это звание довольно молодым. Страна Ямаути принадлежала племени ятагарасу и состояла из четырех земель, которые делились на еще двенадцать владений. Естественно, пост наместника был не из низших. Хоть он и передавался по наследству, не будет преувеличением сказать, что занять его в двадцать лет — событие исключительное.

Какое-то время об этом ходили всякие толки, но, после того как Юкимаса официально получил в жены дочь правителя северных земель, больше уже никто не смел выказывать недовольство. Старший сын рос замечательным преемником, и на первый взгляд казалось, жизнь Юкимасы вполне удалась... если бы не средний сын, источник всех его неприятностей.

К сожалению, второй сын — Юкия — оказался совсем недалеким. Даже сам Юкимаса иногда задумывался: может, у юноши просто с головой что-то не так? В отличие от брата, который был старше всего на год, Юкия не сумел доучиться, но, когда его превзошел и второй брат, младше Юкии на пять лет, бедный отец пришел в ужас. А несколько лет назад Юкия сделал такую глупость, что над ним даже не смеялись: отправился

на поиски младшего и ухитрился потеряться сам. Поэтому в Тарухи Юкию прозвали бестолковым вторым сыном наместника.

Вдобавок он был еще и трусоват — совершенно неподобающее воину качество.

В северных землях, где располагалась местность Тарухи, многие посвятили жизнь военному искусству, а потому и семья наместника обязана преуспевать в этом деле. Дядя и младшие братья Юкимасы стали известными в Тюо бойцами, и все ждали, что и младший сын наместника, Юкити, тоже вот-вот ступит на этот путь.

И только Юкии это не по силам. Отец знал, что Юкия не справится с военной службой в Тюо и лишь навсегда опозорит Тарухи и все северные земли. В нем ведь нет ни капли боевого духа: по утрам он еле шевелился, а стоило братьям начать состязание, как по команде «Начали!» Юкия ронял деревянный меч из рук.

Среди сыновей Юкимасы только будущее Юкии оставалось неопределенным, и во многом из-за его происхождения.

Юкимаса обратил взгляд к небу:

— Да простят меня небеса. Ну что мне сказать хозяину?

Так он называл отважного главу северных земель. Укорять его тот, конечно, не будет, но скажет что-нибудь вроде «Что за жалкий сын для воина!».

— Я сделала холодные примочки водой из колодца, — обеспокоенно заговорила жена Юкима-

сы. — Вы уж его не ругайте, прошу. Если хозяин что-нибудь спросит, я сама все объясню.

Супруга наместника всячески заступалась за Юкию, хотя не была ему родной матерью. Среди трех братьев Тарухи только Юкия появился на свет от другой женщины, но вскоре она умерла, и добрая супруга Юкимасы воспитала мальчика, никак не выделяя его между своими сыновьями. Благодаря ей обычно в семье не обращали на это внимания, но сегодня будет много посторонних, а если позволить жене еще и взять на себя его вину, точно сплетен не оберешься.

Измученный Юкимаса посмотрел на жену и безвольно качнул головой:

— Нет, ты не должна за это извиняться.

— Конечно! Я ведь просто сваял дурака! — невозмутимо заявил Юкия, и Юкимаса бросил на него взгляд, говорящий: «Так бы и убил!»

— Тут ты, конечно, прав, но не тебе об этом говорить, глупый мальчишка! — сетовал Юкимаса, закрыв лицо руками. — Сегодня ведь будут почетные гости! Вы, может, не знаете, но на вечер явится господин Нацука! Это старший сын правителя. Он уступил престол брату и теперь служит горному богу Ягами-сама, однако его власть при дворе все еще огромна!

Услышав о приезде бывшего наследника, сообразительный старший сын ахнул:

— Неужели господин из дома Золотого Ворона — дома Сокэ?!

— Именно! И если ты собираешься занять мое место в будущем, постарайся запомниться ему, это крайне важно...

Дом Золотого Ворона, или дом Сокэ, — это семья старейшины рода, первого Золотого Ворона. Легенда гласит, что однажды он поделил страну Ямаути на четыре части и дал по одной каждому из своих детей. С тех пор ими правят четыре дома: восточные земли принадлежат Восточному дому, южные — Южному, западные — Западному, северные — Северному, а весь род Сокэ называют Главным домом.

Около десяти лет назад в результате политических перемен Нацука лишился статуса наследника правителя, однако благородный юноша из дома Сокэ сохранил высокое положение. По крайней мере, как старший сын Главного дома он мог рассчитывать на хорошее место при дворе.

— ...И все же вот в этом-то году мог бы и не приехать.

Нельзя же сейчас отослать домой одного только среднего сына.

Даже когда прием начался и семья наместника ожидала своей очереди в специальной комнате, его не покидала острая боль в желудке — такая, что он тихонько стонал. Он и оглянуться не успел, как его вызвали поздравить хозяина, и Юкимаса вышел на середину гостиной вместе со старшим сыном Юкимой. Позади следовали жена и младшие сыновья.

У стен зала, куда входили семьи с поздравлениями, уже разместились аристократы из Северного дома — благородные вороны. В центре, перед Юкимасой, на почетном месте уверенно сидел владелец северных земель, рядом — его супруга. А почти на равных с главой Северного дома вольготно расположился незнакомый крупный мужчина.

Это был могучий юноша, не уступавший в комплекции хозяину дома. Лицо с очень правильными чертами выдавало высокое происхождение, однако деликатности, часто присущей благородным воронам, в нем совсем не ощущалось. Жесткие черные волосы струились по лиловым одеждам священнослужителя, он сидел в свободной позе и тем не менее очень прямо держал спину. Этот человек смотрел на Юкимасу смело и выглядел величаво.

— О господин, позвольте выразить вам нашу радость по случаю наступления нового года, — начал Юкимаса, чтобы сразу выполнить цель визита.

Глава дома радостно кивнул и поднял руку.

— Подними голову, Юкимаса. Я рад видеть всю твою семью... Ну-ка, Адзуса! — ласково обратился он к жене Юкимасы. — Давненько я тебя не видел. Как дети? Здоровы ли?

Трое братьев, не поднимая голов, ответили утвердительно, а Адзуса, к которой обращался глава дома, почтительно улыбнулась и взглянула на отца.

— Благодарю вас, мы неплохо справляемся.

Хозяин дома удовлетворенно кивнул и махнул в сторону сидящего рядом юноши:

— Кстати, это господин Нацука. Он пожаловал к нам из дома Золотого Ворона. Поприветствуйте его.

«Неужели он и правда был когда-то наследником престола?» — подумал Юкимаса и вежливо поклонился.

Нацука ответил царственным кивком и заговорил звонким голосом:

— Ты господин Юкимаса из Тарухи? Нам раньше не доводилось беседовать, но я давно хотел с тобой пообщаться. Буду рад, если на пиру нам удастся сесть рядом.

— О, премного благодарен.

Сразу видно — ятагарасу из Главного дома. Юкимаса, ощущая превосходство этого юноши, намного младше его, снова поклонился.

Глава дома, с удовольствием наблюдая за их беседой, потеревил бородку и добавил:

— Юкимаса на этот пост выдвинул я, разглядев в нем необходимые задатки. Не сомневаюсь, что и вам, господин Нацука, он будет полезен.

— Благодарю вас за эти слова.

— А притом у него прекрасные дети. Я сам с нетерпением жду... — Слова главы дома понемногу затихали.

Юкимаса подумал, что тот заметил лицо Юкии, но вздрогнул, услышав сзади всхлипывания и поняв, что ошибся.

— Что случилось, Юкия? Почему ты плачешь?

Глава дома говорил озабоченно, и Юкимаса, не сдержавшись, обернулся: его средний сын, дрожа крупной дрожью, без дозволения поднял голову. Остановить его отец не успел.

Распухшее, все в синяках, а теперь еще и мокрое от слез, жуткое лицо увидели все благородные господа. Юкимаса сразу почувствовал, как изменилась атмосфера среди почетных гостей.

— Юкия, что с твоим лицом? — первой вскрикнула супруга главы дома.

Она видела детей Юкимасы чаще, чем ее муж, и не могла остаться безразличной к ужасному состоянию юноши.

— Понимаете, госпожа...

— Это я виноват! Я вел себя не так, как подобает простолюдину, — сквозь рыдания надрылся Юкия, перебив отца. — Простите меня, пожалуйста! Только не мучайте больше мою семью!

При этих словах все вздрогнули, а Юкия неожиданно легко вскочил на ноги, повернулся спиной к аристократам и бросился к кому-то в дальний угол комнаты, но упал плашмя, будто поскользнулся.

— Я все сделаю, только простите! Я больше не хочу, чтобы делали больно!

Тот, перед кем он склонил голову, побледнел больше всех и вытаращил на беднягу глаза, которые чуть не выскакивали из орбит.

Молоденький благородный ворон. Лет пятнадцати, не больше. Сидит с самого краю. Происхождения не очень высокого, но очевидно, что из знатных.

Почтенный ворон рядом — похоже, отец — тонко пропищал: «Что это значит?!»

Спешно перебравшись в другую комнату, подготовленную сообразительными слугами, семья Юкимасы, глава северных земель и его супруга сели лицом к лицу с молодым вороном, перед которым упал Юкия. Сведя вместе рассказы братьев Юкии, Юкимаса наконец сумел ухватить суть происходящего.

— Стало быть, все потому, что в деревне этот мальчик съел лепешки, не заплатив?

— Вы правы.

— Сейчас ведь канун Нового года, и даже в провинции есть рынки, пусть и небольшие. Судя по всему, этот малый, вернувшийся из столичного Тюо на родину, взял на рынке с прилавка лепешки и не дал за них денег.

Все это с раздражением выложил младший сын, предводитель всех деревенских мальчишек. Похоже, дети обиженного торговца слезно молили его о защите.

— Так а почему Юкия весь в синяках?

Под недоумевающим взглядом главы дома младший сын угрюмо замолчал, и старший брат положил руку ему на голову:

— Потому что благородный ворон не прислушался к его просьбам.

В словах этих сквозила ирония: очевидно, старший брат тоже весь кипел изнутри.

— Братишка представился сыном наместника и от своего имени потребовал платы, но взамен получил не деньги, а насмешки. Он вернулся домой в слезах, и вместо него на переговоры отправился Юкия.

— Только они не захотели слушать, — опять громко всхлипывая, проговорил Юкия, и глава дома нахмурил брови.

— Если это правда, я должен подумать, какие принять меры. Кадзумаро!

Благородный юноша, которого называли Кадзумаро, обиженно вытаращил глаза и возразил:

— Прошу, позвольте и мне сказать.

Глава дома кивнул, и Кадзумаро заметно успокоился:

— Понимаете, господин, я и не думал, что этот мальчишка и правда сын наместника. Непростительно низкому горному ворону выдавать себя за аристократа, поэтому я собирался не посмеяться над ним, а выбранить!

Знатные вороны — мия-карасу — насмешливо называли тех, кто ниже их по положению, горными воронами, или яма-карасу.

Не успел глава дома остановить его, как вскочил вспыльчивый младший сын: